

**Valentina MELLONE (dottore magistrale)**

**Traduttrice inglese > italiano e francese > italiano specializzata in:**

**moda e sportswear; gioielleria e orologeria; turismo e settore alberghiero; cosmesi.**

E-mail: [info@traduzionivm.com](mailto:info@traduzionivm.com) – [valentina.mellone@gmail.com](mailto:valentina.mellone@gmail.com)

Sito Internet: <https://www.traduzionivm.com/>

Skype: traduzionivm.

**Madrelingua italiana** domiciliata in **Italia**; freelance dal 2010; professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013, con partita IVA n. IT 02936590732 dal 2013.

Istruzione e formazione	Come posso aiutarvi?				
<p>2024 – TranslaStars: Corso online “<a href="#">Esperto in UX e localizzazione</a>”;</p> <p>2024 – TranslaStars: Corso online “<a href="#">Tradurre l'e-commerce: dagli shop online ad Amazon</a>”;</p> <p>2023 – TranslaStars: Corso online “<a href="#">Localizzazione e creazione di contenuti SEO e SEA (II edizione)</a>”;</p> <p>2023 – TranslaStars: Corso online “<a href="#">Traduzione e localizzazione SEO</a>”;</p> <p>2023 – STL Formazione: Moduli 9, 10, 11, 13, 14, 15 del percorso online “<a href="#">Tradurre (e comunicare) la moda e il lusso</a>”;</p> <p>2022 – STL Formazione: Corso online “<a href="#">Tradurre la cosmesi</a>”;</p> <p>2022 – STL Formazione: Corso online “<a href="#">La transcreation di testi di marketing e pubblicitari</a>”;</p> <p>2021 – STL Formazione: Corso online “<a href="#">Tradurre la moda</a>”;</p> <p>2011 – Università di Pisa: <b>Master universitario di II livello in Traduzione di Testi Post-Coloniali in Lingua Inglese: Letteratura, Saggistica, Teatro e Cinema</b>;</p> <p>2009 – Università del Salento: <b>Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria e Tecnico-Scientifica (turismo, sottotitolazione e localizzazione videogiochi; 110/110 con lode)</b>;</p> <p>2006 – Università degli Studi di Lecce: <b>Laurea Triennale in Traduzione e Interpretariato (110/110)</b>.</p> <p><i>Per un elenco un po' più esaustivo delle mie attività di formazione continua potete visitare <a href="#">questa pagina</a>.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Traduzione, localizzazione, transcreation e post-editing dall'inglese o dal francese in italiano di siti web e relativi metadati, brochure, cataloghi, lookbook, descrizioni di prodotti e servizi, descrizioni di località turistiche, itinerari di viaggio e pacchetti vacanza, comunicati stampa, newsletter, articoli, contenuti per social media, materiale formativo per i dipendenti, corrispondenza e altri documenti per uso interno.</li><li>• Traduzione di file di sottotitoli già sincronizzati dall'inglese o dal francese in italiano: video promozionali, video aziendali, video di formazione, serie TV, film, documentari.</li><li>• Localizzazione di testi per videogiochi dall'inglese o dal francese in italiano.</li></ul> <p><i>Per saperne di più sui miei servizi e vedere alcuni esempi di progetti a cui ho lavorato, potete visitare <a href="#">questa pagina</a>, <a href="#">il mio portfolio</a> e <a href="#">il mio profilo TED</a>.</i></p> <table border="1"><thead><tr><th data-bbox="798 1288 1441 1321">Competenze informatiche</th></tr></thead><tbody><tr><td data-bbox="798 1332 1441 1556"><ul style="list-style-type: none"><li>• CAT tool: <b>XTM; memoQ; Trados Studio 2017; OmegaT; WorldServer.</b></li><li>• <a href="#">Certificazione SDL/RWS in post-editing.</a></li><li>• <a href="#">Certificazione RWS in Linguistic Prompt Design.</a></li><li>• Nozioni basilari di <b>HTML e WordPress.</b></li></ul></td></tr><tr><th data-bbox="798 1568 1441 1601">Associazioni</th></tr><tr><td data-bbox="798 1612 1441 1948"><ul style="list-style-type: none"><li>• Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della <b>CCIAA di Brindisi – Taranto</b> al n. 341 per la lingua inglese.</li><li>• <a href="#">Socio aggregato AITI, tessera n. 218103.</a></li><li>• <a href="#">Socia IAPTI numero 923.</a></li><li>• <a href="#">ProZ.com Certified PRO (inglese &gt; italiano).</a></li><li>• Socia di <b>Women in Localization.</b></li><li>• Membro dell'<b>ITI Beauty Fashion and Luxury Network</b></li></ul></td></tr></tbody></table>	Competenze informatiche	<ul style="list-style-type: none"><li>• CAT tool: <b>XTM; memoQ; Trados Studio 2017; OmegaT; WorldServer.</b></li><li>• <a href="#">Certificazione SDL/RWS in post-editing.</a></li><li>• <a href="#">Certificazione RWS in Linguistic Prompt Design.</a></li><li>• Nozioni basilari di <b>HTML e WordPress.</b></li></ul>	Associazioni	<ul style="list-style-type: none"><li>• Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della <b>CCIAA di Brindisi – Taranto</b> al n. 341 per la lingua inglese.</li><li>• <a href="#">Socio aggregato AITI, tessera n. 218103.</a></li><li>• <a href="#">Socia IAPTI numero 923.</a></li><li>• <a href="#">ProZ.com Certified PRO (inglese &gt; italiano).</a></li><li>• Socia di <b>Women in Localization.</b></li><li>• Membro dell'<b>ITI Beauty Fashion and Luxury Network</b></li></ul>
Competenze informatiche					
<ul style="list-style-type: none"><li>• CAT tool: <b>XTM; memoQ; Trados Studio 2017; OmegaT; WorldServer.</b></li><li>• <a href="#">Certificazione SDL/RWS in post-editing.</a></li><li>• <a href="#">Certificazione RWS in Linguistic Prompt Design.</a></li><li>• Nozioni basilari di <b>HTML e WordPress.</b></li></ul>					
Associazioni					
<ul style="list-style-type: none"><li>• Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della <b>CCIAA di Brindisi – Taranto</b> al n. 341 per la lingua inglese.</li><li>• <a href="#">Socio aggregato AITI, tessera n. 218103.</a></li><li>• <a href="#">Socia IAPTI numero 923.</a></li><li>• <a href="#">ProZ.com Certified PRO (inglese &gt; italiano).</a></li><li>• Socia di <b>Women in Localization.</b></li><li>• Membro dell'<b>ITI Beauty Fashion and Luxury Network</b></li></ul>					
<p>Per saperne di più su di me, potete visitare <a href="#">questa pagina del mio sito</a> o <a href="#">il mio profilo LinkedIn</a>.</p>					
<p>Sul <a href="#">mio sito</a> e sui miei profili <a href="#">LinkedIn</a> e <a href="#">ProZ</a> potete leggere alcune referenze di persone con cui ho lavorato.</p>					
<p>Autorizzo il trattamento dei miei dati personali in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.</p>					